

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Навчально-науковий інститут філології
Кафедра мов і літератур Далекого Сходу та Південно-Східної Азії

**ТИПОЛОГІЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АНГЛІЦИЗМІВ У СУЧАСНІЙ
КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ**

Кваліфікаційна робота
освітнього ступеня «Бакалавр»
студентки IV курсу
освітньої програми «Корейська мова і література
та переклад, англійська мова»,
спеціальності 035.066 Філологія
(східні мови та літератури (переклад включно)
перша – корейська),
Гаврило Юлії Олександрівни

Науковий керівник:
доктор філософії зі спеціальності 035 «Філологія»,
асист. Дмитро АНДРІАНОВ

Рецензент:
к.філол.н., доц. Суквон КІМ

«Допущено до захисту»
Протокол засідання
кафедри мов і літератур
Далекого Сходу та Південно-Східної Азії
протокол № 16 від «28» травня 2025 року

завідувач кафедри _____ доц. Ісаєва Н.С.

АНОТАЦІЯ

У роботі досліджено типологічні особливості англіцизмів у сучасній корейській мові з акцентом на їх фонетичну, морфологічну, семантичну та соціолінгвістичну адаптацію. Об'єктом дослідження є англійська лексика, що функціонує в корейському мовному просторі, а предметом – процеси її інтеграції та активного використання в різних сферах комунікації, зокрема у мас-медіа, інформаційних технологіях, культурі та побуті. Мета роботи полягає у комплексному описі адаптації англіцизмів із застосуванням корпусного та контрастивного підходів, які поєднують аналіз вживання запозичень у цифрових і друкованих текстах з семантико-прагматичним дослідженням.

У роботі використано методи аглютинативної морфології, соціолінгвістичного індексування та теоретичні основи адаптації мовних запозичень, що забезпечують глибоке розуміння функціонування англіцизмів у сучасній корейській мові. Наукова новизна полягає у системному виявленні типологічних закономірностей англіцизмизації, зокрема у їх фонетико-морфологічній адаптації та семантичній експансії.

Практичне значення дослідження полягає у розробці рекомендацій для мовної політики Кореї та викладання корейської мови з урахуванням сучасних процесів лексичної модернізації. Результати роботи підкреслюють гнучкість англіцизмів, які за допомогою фонетичних вставок, морфологічних суфіксів та соціолінгвістичних функцій активно інтегруються в лексичну систему мови та відіграють важливу роль у молодіжних і цифрових субкультурах.

Ключові слова: англіцизми, корейська мова, адаптація, фонетика, морфологія, семантика, соціолінгвістика, мовна політика, цифрові субкультури.

ABSTRACT

The study examines the typological characteristics of Anglicisms in contemporary Korean, focusing on their phonetic, morphological, semantic, and sociolinguistic adaptation. The object of the research is English-derived vocabulary functioning within the Korean linguistic space, while the subject is the processes of its integration and active use across various communication domains, including mass media, information technology, culture, and everyday life. The aim of the study is to provide a comprehensive description of the adaptation of Anglicisms through the application of corpus-based and contrastive approaches, combining the analysis of loanword usage in digital and printed texts with semantic-pragmatic investigation.

The research employs methods of agglutinative morphology, sociolinguistic indexing, and theoretical frameworks of linguistic borrowing adaptation, enabling a deep understanding of the functioning of Anglicisms in modern Korean. The scientific novelty lies in the systematic identification of typological patterns of Anglicization, particularly in their phonetic-morphological adaptation and semantic expansion.

The practical significance of the study is manifested in the development of recommendations for South Korea's language policy and the teaching of the Korean language, taking into account contemporary processes of lexical modernization. The findings highlight the flexibility of Anglicisms, which, through phonetic insertions, morphological suffixes, and sociolinguistic functions, actively integrate into the lexical system of the language and play a significant role in youth and digital subcultures.

***Keywords:** Anglicisms, Korean language, adaptation, phonetics, morphology, semantics, sociolinguistics, language policy, digital subcultures.*

ЗМІСТ

ВСТУП.....	5
РОЗДІЛ I. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЦИЗМІВ У КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ.....	7
1.1. Поняття англiцизму: дефiнiцiї, класифiкацiї, пiдходи.....	8
1.2. Мовнi запозичення як типологiчне явище: свiтовий контекст.....	10
1.3. Iсторичнi етапи проникнення англiцизмiв у корейську мову як наслiдок соцiокультурного, полiтичного та технологiчного розвитку.....	12
1.4. Особливостi функцiонування англiцизмiв у лексичнiй системi корейської мови.....	14
1.5. Проблема мовної чистоти: пуризм та мовна полiтика в Кореї.....	17
Висновки до першого роздiлу.....	21
РОЗДІЛ II. ПРАКТИЧНИЙ АНАЛІЗ АНГЛІЦИЗМІВ У СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ.....	22
2.1. Джерела англiцизмiв у сучасному корейському мовному просторi.....	22
2.2. Типологiя англiцизмiв за сферами вживання.....	24
2.3. Фонетико-графiчна адаптацiя англiцизмiв у хангиль.....	26
2.4. Морфологiчна та синтаксична iнтеграцiя запозичених одиниць.....	29
2.5. Стилiстичне навантаження та соцiолiнгвiстичнi функцiї англiцизмiв.....	32
Висновки до другого роздiлу.....	36
ВИСНОВКИ.....	37

ВСТУП

Глобалізація та поширення корейської попкультури (кор. 한류; укр. халлю) у XXI ст. сприяють активному проникненню англіцизмів у сучасну корейську мову, що зумовлює необхідність їхнього комплексного аналізу в межах лінгвістичних досліджень. Дослідження зосереджене на виявленні механізмів мовного контакту, які проявляються через вплив К-рор, реклами, моди, ІТ і соціальних мереж, де англіцизми зазнають фонологічних, морфологічних і семантичних змін, адаптуючись до типологічних особливостей корейської мови. Вважається, що цей аналіз сприяє глибшому розумінню впливу культурного обміну на мовну еволюцію. Такі процеси відображають не лише лінгвістичні трансформації, а й культурну інтеграцію Кореї в глобальний контекст, що підкреслює актуальність цього аналізу для вивчення сучасних мовних тенденцій. Дослідження подібних явищ проводиться у провідних університетах світу, однак адаптація англіцизмів у корейській мові, особливо в текстах К-рор і реклами, залишається недостатньо опрацьованою. Вважається, що це створює потребу в детальному аналізі з урахуванням сучасних культурних реалій. Дослідження спрямоване на систематизацію адаптаційних механізмів, і аналіз цих процесів може стати основою для розробки нових лінгвістичних теорій, які враховують вплив глобалізації на мовну ідентичність.

Актуальність теми зумовлена кількома чинниками. По-перше, зростання популярності К-рор і цифрових платформ призводить до поширення англіцизмів. Це явище свідчить про значний вплив масової культури на мовну динаміку. По-друге, унікальна структура корейської мови, зокрема її складова фонологія та аглютинативна морфологія, зумовлює специфічні механізми адаптації, наприклад, заміна англійського «r» на корейське «ㄹ» у слові radio - «라디오» (радіо) [23, с. 103]. Такі зміни підкреслюють важливість типологічних особливостей у процесі мовного контакту. По-третє, семантичні трансформації англіцизмів, зокрема «셀카» від «selfie» (знімок себе), відображають культурні особливості Кореї, що потребують детального аналізу [20, с. 1348]. Ці

трансформації є важливим інструментом для розуміння міжкультурної взаємодії.

Об'єктом становлять англіцизми в сучасній корейській мові, що охоплюють період після 2000 р. **Предметом** дослідження є типологічні особливості їхньої адаптації на фонологічному, морфологічному та семантичному рівнях у контексті К-поп, реклами, моди, ІТ і соціальних мереж. **Мета** роботи полягає в систематизації фонологічних, морфологічних і семантичних особливостей адаптації англіцизмів у корейській мові для виявлення закономірностей мовного контакту. Для досягнення мети поставлено такі **завдання**:

1. Узагальнити дефініції, класифікації та підходи до вивчення англіцизмів.
2. Проаналізувати мовні запозичення як типологічне явище у світовому контексті.
3. Дослідити історичні етапи проникнення англіцизмів у корейську мову.
4. Визначити особливості функціонування англіцизмів у лексичній системі корейської мови.
5. Схарактеризувати вплив пуризму та мовної політики на адаптацію англіцизмів у Республіці Корея.
6. Здійснити практичний аналіз джерел, типології, фонетико-графічної, морфологічної, синтаксичної адаптації, стилістичного навантаження та соціолінгвістичних функцій англіцизмів.

Методологія дослідження базується на комплексному підході, що поєднує описовий метод для характеристики адаптаційних механізмів, порівняльний метод для зіставлення англіцизмів у східноазійських мовах і корпусний метод для аналізу їхнього вживання. Такий підхід забезпечує всебічність отриманих результатів, які мають як теоретичне, так і практичне значення. Матеріали дослідження охоплюють корпус текстів К-поп (зокрема пісні гуртів BTS і BLACKPINK), рекламні тексти (Samsung, Hyundai), дописи в соціальних мережах (Instagram, Twitter), а також тексти зі сфер моди, ІТ і освіти, які відображають сучасні мовні тенденції. Теоретична база включає корейські

праці, міжнародні дослідження та українські джерела. Використання такого широкого спектра джерел забезпечує ґрунтовність аналізу.

Теоретичні аспекти адаптації англіцизмів ґрунтовно опрацьовані в міжнародній і корейській лінгвістиці, і такі праці формують міцну основу для аналізу адаптаційних процесів. Недостатньо вивченими залишаються стилістичні та соціолінгвістичні функції англіцизмів у К-поп, моді, та ІТ [20, с. 1348-1350]. Наукова новизна роботи полягає в комплексному аналізі типологічних особливостей адаптації англіцизмів із фокусом на сучасні сфери вживання, такі як К-поп, мода та ІТ [8, с. 28-30].

Практичне значення роботи визначається можливістю використання результатів у викладанні корейської мови, розробці словників запозичень і методичних матеріалів для перекладознавства. Аналіз англіцизмів, таких як «셀카» чи «화이팅», полегшить розуміння сучасної корейської лексики студентами [36, с. 23-25]. Це сприятиме підвищенню якості навчання корейської мови та розширенню міжкультурної компетентності студентів.

Результати також сприятимуть розвитку лінгвокультурних досліджень в Україні, поглиблюючи знання про мовний контакт [9, с. 67-70].

Робота складається з двох розділів. Розділ I присвячено теоретичним засадам вивчення англіцизмів, включаючи дефініції, типологію запозичень, історичні етапи, лексичне функціонування та вплив пуризму. Розділ II охоплює практичний аналіз джерел, типології, фонетико-графічної, морфологічної, синтаксичної адаптації, стилістичного навантаження та соціолінгвістичних функцій. Таким чином, систематизація типологічних особливостей адаптації англіцизмів розкриває їхнє значення для сучасної корейської мови та лінгвістики.

РОЗДІЛ I. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЦИЗМІВ У КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

1.1 Поняття англiцизму: дефiнiцiї, класифiкацiї, пiдходи

Англiцизми – це мовнi одиницi, запозиченi з англiйської мови внаслідок мiжмовного контакту. Найчастiше вони реалiзуються як окремi слова або словосполучення, проте у ширшому лiнгвiстичному контекстi до англiцизмiв також вiдносять фразеологiзми, термiни, абрeвiатури, а iнодi навiть синтаксичнi конструкцiї та граматичнi кальки [1, с. 11–12]. Такий пiдхiд дозволяє розглядати англiцизм як одиницю, що, попри своє iншомовне походження, вже iнтегрувалася у лексичну систему мови-реципiєнта.

У сучасному мовознавствi вiдзначається, що англiцизми мають потенцiал впливати не лише на лексичний склад мови, а й на її морфологiчнi та навiть синтаксичнi моделi, сприяючи змiнi словотворчих механiзмiв, оновленню семантики окремих понять i формуванню нових стилiстичних норм [3, с. 21–23]. Такий вплив є особливо помiтним у мовах, якi активно контактують з англomовною культурою, до яких належить i корейська мова.

Исторично формування англiцизмiв у корейській мовi стало наслідком глобалiзацiйних зрушень, зокрема розвитку мас-медiа, технологiй, мiжнародної торгiвлi та попкультури. На сьогодні англiцизми становлять важливу частину корейського медiадискурсу, реклами, молодiжного жаргону, технiчної та професiйної лексики [5, с. 55]. Це дозволяє говорити про англiцизм не лише як мовну одиницю, а i як соцiолiнгвiстичне явище, що вiдображає новi iдентичностi, моделi мислення й комунiкативнi стратегiї сучасного суспiльства.

Дефiнiцiя англiцизму як лiнгвiстичної категорiї має варiативнi тлумачення залежно вiд наукового пiдходу. У загальному виглядi англiцизмом вважається iноземна мовна одиниця англiйського походження, що частково або повнiстю адаптувалася до мовної системи iншої мови [2, с. 36; 3, с. 21]. Проте в межах структурного пiдходу акцент робиться на графiчнiй або фонетичнiй подiбностi до англiйського оригiналу, тодi як функцiональний пiдхiд враховує роль, яку вiдiграє англiцизм у комунiкативному актi.

Ю.І. Гнатюк, зокрема, пропонує розмежовувати англiцизми та псевдоанглiцизми, наголошуючи, що останнi є формально схожими на англiйські слова, однак не мають відповідників у самiй англiйській мові. Прикладом такого явища є корейське 핸드폰 (handphone – мобільний телефон) – слово, яке позначає мобільний телефон, але є цілком локальним утворенням [6, с. 77]. Погоджуючись із цим розмежуванням, варто додати, що саме псевдоанглiцизми свідчать про креативну складову процесу запозичення – коли не просто імпортується термін, а створюється власна форма, здатна інтегруватися у мовне середовище.

Ще одним важливим поняттям у сучасному аналізі є гібридні англiцизми. У працях Кім Мінджон, зазначається, що такі лексеми утворюються шляхом поєднання англiйського кореня з граматичними або дериваційними морфемами приймаючої мови. У корейській мові типовим є додавання дієслівного суфікса -하다 (робити), що перетворює запозичення на повноцінне дієслово – як-от у прикладах 데이트하다 (ходити на побачення) [7, с. 135–136]. Ці утворення свідчать про те, що англiцизми не тільки асимілюються у корейську мову, але й породжують нові морфологічні моделі в межах її словотворчої системи.

Один з найпоширеніших підходів до класифікації англiцизмів базується на рівні їх адаптації. Повністю асимільованими вважаються ті одиниці, які повністю інтегрувалися у фонетичну, морфологічну та граматичну структуру мови-реципієнта. Прикладом такого слова є 스포츠 (спорт) [8, с. 44]. Частково асимільовані англiцизми, як-от 트렌드 (тенденція), зберігають англiйське звучання, однак можуть бути адаптовані орфографічно або граматично [8, с. 45]. Своєю чергою, неасимільовані англiцизми залишаються у майже незмінній формі, що трапляється переважно у сфері технічної або цифрової лексики (наприклад, e-mail (електронна пошта), Wi-Fi (вай-фай)) [1, с. 13].

За структурним критерієм виділяють чисті запозичення (як-от 컴퓨터 – комп'ютер, 버스 – автобус) [3, с. 23]; гібридні утворення, які поєднують англiйський корінь з корейським суфіксом (데이트하다, 업그레이드되다) [7, с. 136]; а також псевдоанглiцизми, які лише імітують англiйські форми (미팅 –

побачення, 핸드폰 – мобільний телефон) [6, с. 78]. Саме гібридні форми сьогодні найдинамічніше розвиваються, оскільки забезпечують мовцеві більшу гнучкість у вираженні нових понять, не виходячи за межі граматичної системи корейської мови.

Не менш важливим є особливості адаптації англіцизмів у фонетичній, морфологічній та графічній системі корейської мови. Усі англіцизми в корейській мові обов'язково адаптуються відповідно до норм хангиля. Це пояснюється державною політикою, яка не дозволяє використовувати латиницю в офіційних документах та освітньому дискурсі [10, с. 105].

Морфологічна адаптація також активно функціонує в корейській: до запозичених іменників додаються службові дієслова або афікси, що перетворюють їх на корейські дієслова (데이트하다 – ходити на побачення), прикметники (힐링되는 – зцілюючий) чи іменники (리뷰 – огляд) [7, с. 137].

Усі вищенаведені теоретичні рамки свідчать про те, що англіцизми в корейській мові не є простим наслідком іншомовного впливу, а радше результатом складної взаємодії мовних систем і культур, яка потребує системного наукового осмислення.

1.2. Мовні запозичення як типологічне явище: світовий контекст

Мовні запозичення є одним із ключових проявів контактної взаємодії між мовами, що посилюється в епоху глобалізації. Це явище не є ані винятковим, ані обмеженим у часі або просторі – воно має універсальний характер і спостерігається в усіх мовних системах, хоча й набуває специфічних рис залежно від типології мови-реципієнта [2, с. 47; 5, с. 48]. У сучасній лінгвістиці запозичення розглядаються не лише як лексичне збагачення, а і як процес інтеграції чужорідних елементів у структурну й функціональну тканину мови [3, с. 113; 8, с. 29].

Найбільш активним джерелом мовних запозичень у XXI ст. виступає англійська мова – мова глобального бізнесу, наукового спілкування, цифрових технологій і популярної культури [1, с. 89; 6, с. 35]. Особливо яскраво це

проявляється в корейській мові, де англіцизми стали невід'ємною частиною лексичної системи, охоплюючи сфери мас-медіа, моди, інформаційних технологій та К-поп індустрії [7, с. 58; 25, с. 502].

Примітно, що запозичення в різних мовах не є механічним копіюванням. Усе залежить від типологічної структури мови-реципієнта. У корейській мові, що належить до аглютинативного типу, адаптація запозичених елементів відбувається значно глибше. Вона включає не лише фонетичну трансформацію, але й морфологічну інкорпорацію: англійські корені поєднуються з корейськими афіксами для утворення нових граматичних форм [22, с. 75; 27, с. 124]. Це свідчить про гнучкість корейської мови в інтеграції іншомовного матеріалу, яка полягає не у буквальному перенесенні, а у створенні нових одиниць зі зміненим функціональним навантаженням.

Фонологічна адаптація, своєю чергою, враховує обмеження корейського складового принципу та фонемного інвентарю. Наприклад, «computer» (комп'ютер) передається як 컴퓨터, що демонструє спробу зберегти звукову подібність при дотриманні структурних норм [23, с. 104]. Ці трансформації підтверджують думку Л. Кравець про те, що запозичення – це не тільки відображення зовнішніх впливів, але й інструмент внутрішньої мовної динаміки [5, с. 49].

Запозичення можуть також набувати нових значень. Наприклад, 서비스 (service) у корейській означає «безкоштовна послуга» чи «подарунок від закладу», що суттєво відрізняється від оригінального значення [21, с. 193]. Це підтверджує тезу про те, що запозичення – це завжди інтерпретація, а не пряме копіювання, і що семантична адаптація може бути не менш важливою, ніж фонологічна чи граматична.

Корейська мова, попри свою складну аглютинативну будову, демонструє не пасивне засвоєння, а активне переосмислення іншомовного матеріалу. Це робить її прикладом мови, здатної до саморозвитку під впливом глобалізаційних змін – не втрачаючи при цьому національної своєрідності.

Таким чином, мовні запозичення як типологічне явище не лише відображають глобальні комунікативні тенденції, а й виявляють глибинні механізми мовної адаптації. Корейська мова, зокрема, постає як показовий приклад того, як запозичення можуть не руйнувати систему, а розвивати її, відкриваючи нові функціональні горизонти.

1.3. Історичні етапи проникнення англіцизмів у корейську мову як наслідок соціокультурного, політичного та технологічного розвитку

Процес проникнення англіцизмів у корейську мову не є одномоментним явищем – він розгортався поступово, упродовж кількох історичних періодів, і відображає глибокі зрушення в політичному курсі, культурній орієнтації та мовній політиці Кореї. Для лінгвістичного аналізу особливо важливою є послідовність змін, а також умови, за яких англіцизми ставали не лише лексичним запозиченням, а й ознакою модернізації та національного позиціонування на світовій арені.

Перші англіцизми в корейській мові з'явилися ще до завершення колоніального періоду. У той час Корея перебувала під владою Японії, й англійська лексика потрапляла до корейського простору переважно через японські запозичення. Це зумовило подвійний рівень адаптації: спершу до японської системи (через катакану), а далі – до корейської фонології. Слова на кшталт «라디오» (радіо, radio), «버스» (автобус, bus) і «텔레비전» (телебачення, television) слугували прикладами цієї опосередкованої лексичної інтеграції [24, с. 118; 13, с. 54].

На цьому етапі запозичення залишалися обмеженими за обсягом і здебільшого обслуговували сферу технічних новинок. Через відсутність безпосереднього контакту з англійськими країнами та загальну культурну замкненість країни, англіцизми сприймалися як «іноземне», а не як природне явище в мові [12, с. 1125; 30, с. 56].

Після завершення Корейської війни (1950-1953 рр.) країна опинилася в зоні інтенсивного американського впливу. США стали не лише головним

союзником, а й головним джерелом культурного, економічного й освітнього імпульсу. Цей період ознаменувався розширенням каналів комунікації: розвитком радіо, телебачення, освіти, а згодом – і масової культури.

Англіцизми перестають бути лише технічними термінами та починають проникати у повсякденну лексику. Водночас розвивається тенденція до напівкальок: наприклад, слово «핸드폰» (мобільний телефон, handphone), якого не існує в англійській, але яке набуло широкого вжитку в Кореї [16, с. 684]. Попри державну мовну політику, що підтримувала пуризм, англіцизми проникали у сферу освіти, побуту, моди та індустрії.

Починаючи з 1990-х років, англіцизми в корейській мові переходять у якісно нову фазу. Цьому сприяли: по-перше, інформаційна революція й поява Інтернету, а по-друге – формування корейської хвилі (한류), яка сприяла взаємопроникненню культур через медіа.

Англомовна лексика стала невід’ємною частиною попкультури: слова «팬덤» (фанатська спільнота) та «셀카» (селфі) не тільки збагачують лексику, але й формують нову семантику – з локальними значеннями, що відрізняються від англомовного оригіналу [19, с. 520; 22, с. 84].

У цей період також спостерігається масове використання англіцизмів у цифрових медіа, рекламі, брендингу, освітніх платформах. Особливо активно англіцизми використовуються в соціальних мережах, де вони часто трансформуються, скорочуються або поєднуються з корейськими суфіксами – наприклад, «리뷰하다» (оглядати, to review) або «업데이트되다» (оновлюватися, to be updated) [15, с. 393; 20, с. 1349].

Водночас виникає явище «псевдоангліцизмів» – термінів, що виглядають як англійські, але створені виключно в корейському контексті: «노트북» (ноутбук, notebook – у значенні «ноутбук», а не зошит) [21, с. 193; 30, с. 58].

Історичний розвиток англіцизмів у корейській мові демонструє, що мовні запозичення є не просто лінгвістичним явищем, а проявом ширших соціокультурних процесів. Залежно від періоду – ізоляції, відкритості, глобалізації – англіцизми виконували різні функції: від технічного нововведення

до культурного маркера. Їхня адаптація до фонологічної, морфологічної та семантичної системи корейської мови свідчить про високу гнучкість і відкритість мовної системи до змін. У цьому контексті Корея постає як приклад мови, що здатна органічно інтегрувати іноземний елемент і водночас зберігати мовну ідентичність.

1.4. Особливості функціонування англіцизмів у лексичній системі корейської мови

Англіцизми в сучасній корейській мові становлять значну частину лексичної системи, відображаючи інтенсивний вплив глобалізації, технологічного прогресу, економічної інтеграції та зростання міжнародної популярності корейської попкультури. Їхнє функціонування характеризується глибокою адаптацією до фонологічних, морфологічних, семантичних, стилістичних і соціолінгвістичних особливостей корейської мови, що забезпечує органічну інтеграцію запозичених слів у її структуру з урахуванням типологічних характеристик.

Морфологічна інтеграція є ключовою особливістю функціонування англіцизмів у корейській мові. Як аглютинативна мова, корейська адаптує запозичені слова шляхом додавання морфологічних елементів, таких як суфікси, або створення гібридних форм, що відповідають її граматичній структурі. Наприклад, слово «다운로드하다» (завантажувати) поєднує англійську основу «download» із корейським дієслівним суфіксом «-하다», що забезпечує його граматичну функціональність у реченні [35, с. 50]. Аналогічно, слово «업데이트하다» (оновлювати) демонструє подібний механізм адаптації, де англійська основа інтегрується в корейську дієслівну парадигму [22, с. 78]. Такі гібридні форми свідчать про морфологічну креативність корейської мови, яка дозволяє інтегрувати іншомовні елементи, зберігаючи власну структуру [22, с. 76]. Корейські дослідники, зокрема С. О., зазначають, що англіцизми можуть набувати суфіксів ввічливості «-님», як-от «매니저님» (менеджер), що відображає соціолінгвістичні норми корейського суспільства, де ввічливість є

центральним елементом комунікації [32, с. 61]. Морфологічна інтеграція англіцизмів не лише забезпечує їхню функціональну сумісність із рідними лексичними одиницями, але й підкреслює здатність корейської мови адаптувати іношомовні елементи до власної граматичної системи, створюючи нові лексичні одиниці, що відповідають потребам сучасного мовлення.

Семантична адаптація англіцизмів відіграє важливу роль у їхньому функціонуванні, оскільки запозичені слова часто зазнають семантичних зрушень, набуваючи значень, що відповідають корейському культурному контексту. Наприклад, слово «파이팅» трансформувалося з англійського терміна, що означає «бій», в універсальний вигук підтримки, широко вживаний у К-поп, спортивних подіях і повсякденному мовленні [31, с. 92]. С. Л. зазначає, що такі семантичні зміни відображають прагнення корейської мови до культурної локалізації, коли англіцизми стають символами молодіжної культури та набувають нових конотацій [21, с. 192]. Семантична адаптація англіцизмів сприяє розширенню їхньої функціональної ролі, дозволяючи корейській мові переосмислювати запозичені одиниці відповідно до локальних культурних і соціальних потреб, що забезпечує їхню активну циркуляцію в різних сферах мовлення.

Стилістична роль англіцизмів у корейській мові є значущою характеристикою їхнього функціонування. Вони часто використовуються для створення ефекту сучасності, космополітизму чи модного звучання, що особливо помітно в рекламі, медіа, соціальних мережах і попкультурі. Наприклад, слово «트렌드» (тренд, trend) активно вживається, асоціюючись із глобальними модними тенденціями та інноваціями [26, с. 48]. Крім того, використання англіцизмів у рекламі та попкультурі сприяє створенню привабливого іміджу продуктів і брендів, що асоціюються з інноваціями та престижем.

Соціолінгвістична роль англіцизмів у корейській мові пов'язана з їхньою функцією як маркерів соціальних груп, зокрема молоді, яка використовує запозичення для самовираження та ідентифікації з глобальними культурними

течіями. Наприклад, слово «팬덤» (fandom) у К-поп культурі позначає не лише шанувальників, а і їхню спільноту з унікальною ідентичністю, що включає специфічні мовні практики та ритуали [29, с. 512]. Хан зазначає, що англіцизми в соціальних мережах сприяють формуванню глобалізованого мовного простору, де корейська молодь взаємодіє з міжнародною аудиторією [23, с. 72]. Англіцизми також відіграють роль у стратифікації мовлення, де їхнє використання може сигналізувати про належність до певних соціальних чи професійних груп.

Фонологічна адаптація англіцизмів є суттєвим аспектом їхнього функціонування, оскільки корейська мова має обмежену фонологічну систему порівняно з англійською. Запозичені слова адаптуються до корейських фонетичних норм, що включає модифікацію приголосних, голосних і структури складів. Наприклад, англійське слово «computer» трансформується в «컴퓨터» [кеомпрутео], де звук [p] замінюється на аспірований [p^h], а голосні адаптуються до корейської вокальної системи [35, с. 52]. Аналогічно, слово «internet» стає «인터넷» [інтеонет], із додаванням голосних для відповідності корейській складовій структурі [28, с. 105]. Фонологічна адаптація не лише сприяє гармонійному включенню англіцизмів у корейську мову, але й забезпечує їхню фонетичну сумісність із рідними словами, що є важливим для їхнього широкого вжитку.

Прагматична роль англіцизмів у корейській мові пов'язана з їхньою здатністю виконувати комунікативні функції в різних контекстах. Наприклад, використання англіцизмів у професійних сферах дозволяє точно передавати нові концепції, для яких бракує еквівалентів у рідній мові. Кім зазначає, що англіцизми часто сприймаються як більш професійні, що сприяє їхньому вживанню в офіційних і комерційних контекстах [25, с. 92]. Також, прагматична роль англіцизмів у корейській мові сприяє підвищенню ефективності комунікації, особливо в міжнародних і професійних середовищах, де точність і сучасність термінології є критично важливими. Англіцизми в корейській мові демонструють багатогранність і гнучкість, а їхнє функціонування відображає

динамічний характер корейської мови, яка успішно інтегрує глобальні мовні впливи, зберігаючи власну ідентичність. Цей процес не лише розширює лексичний репертуар мови, але й сприяє її адаптації до сучасних викликів глобалізації.

1.5. Проблема мовної чистоти: пуризм та мовна політика в Кореї

Питання мовної чистоти та пуризму є важливим аспектом вивчення англіцизмів у корейській мові, оскільки вони відображають напругу між глобалізацією, що сприяє проникненню іншомовних елементів, і прагненням зберегти національну мовну ідентичність. У Республіці Корея пуристичні тенденції та мовна політика впливають на сприйняття, адаптацію та регулювання англіцизмів, які, попри широке вживання в молодіжному дискурсі, медіа та попкультурі, викликають дискусії щодо їхньої доцільності та впливу на лексичну систему [20, с. 1349]. Аналіз пуризму та мовної політики дозволяє розкрити механізми балансування корейської мови між інтеграцією глобальних мовних впливів і захистом власної лексичної та культурної самобутності, що є ключовим для розуміння її еволюції в умовах сучасного світу.

Історичний контекст пуризму в корейській мові сформувався під впливом соціокультурних і політичних факторів, зокрема прагнення зберегти національну ідентичність у періоди зовнішнього впливу. Після японської окупації (1910-1945 рр.) мовна політика була спрямована на очищення мови від японізмів [10, с. 120].

У другій половині ХХ ст. пуристичні ініціативи пропонували заміну англіцизмів корейськими відповідниками, наприклад, 시청기 (пристрій для перегляду) для 텔레비전, однак ці терміни не набули широкого вжитку через лаконічність і зручність запозичених слів [12, с. 129]. Історичний контекст пуризму в Кореї демонструє, що боротьба з іншомовними запозиченнями має глибокі корені, але її успіх залежить від практичних потреб мовців і соціокультурних реалій.

Сучасна мовна політика Кореї регулюється державними інституціями, зокрема Національним інститутом корейської мови (국립국어원), який розробляє рекомендації щодо використання запозичень і просуває корейські відповідники для англіцизмів. Для слова 스마트폰 (смартфон) пропонується термін 지능전화 (розумний телефон), а для 인터넷 (Інтернет) – 망내 (внутрішня мережа), однак ці терміни рідко використовуються в повсякденному мовленні через їхню громіздкість і меншу експресивність [31, с. 95]. Такі ініціативи мають символічний характер, спрямований на підтримку національної ідентичності, але не перешкоджають широкому вживанню англіцизмів [31, с. 97]. Пуризм у Кореї є радше декларативним, ніж практичним, оскільки заміна англіцизмів корейськими відповідниками сприймається як недоцільна через втрату культурного забарвлення [11, с. 111]. Сучасна мовна політика в Кореї відображає прагнення до гармонійного співіснування англіцизмів і рідної лексики, що дозволяє мові залишатися відкритою до інновацій без втрати культурної основи.

Соціальний контекст пуризму відіграє важливу роль у сприйнятті англіцизмів у корейському суспільстві. Такі слова сприймаються як неформальні й асоціюються з молодіжним сленгом, що викликає критику з боку пуристів, особливо серед старшого покоління та академічних кіл, які виступають за обмеження їхнього вживання [25, с. 93].

Водночас молодіжна культура активно популяризує англіцизми, що стають символами глобальної привабливості корейської попкультури [29, с. 513]. Конфлікти між пуризмом і глобалізацією є характерними для суспільств зі швидким культурним розвитком, де молодь відіграє ключову роль у мовній еволюції [7, с. 70]. Пуризм в Кореї демонструє складну взаємодію між поколіннями, де молодь виступає рушієм мовних інновацій, а старше покоління прагне зберегти традиційні мовні норми.

Вплив мовної політики на освіту та медіа є ще одним важливим аспектом регулювання англіцизмів. У навчальних закладах заохочується використання корейських термінів, наприклад 시험 (іспит) замість 테스트 (тест), однак

англіцизми залишаються поширеними через їхню лаконічність і асоціацію з сучасними освітніми практиками [28, с. 104]. Викладачі часто стикаються з дилемою: використовувати англіцизми для залучення студентів чи дотримуватися пуристичних рекомендацій [28, с. 106]. У медіа та рекламі англіцизми домінують через здатність передавати глобальні технологічні та культурні концепції [26, с. 50]. У соціальних мережах англіцизми стають стандартом комунікації, що сприяє їхній популяризації серед широкої аудиторії [23, с. 73]. Медіа відіграють ключову роль у поширенні запозичень, формуючи мовні тренди та впливаючи на суспільне сприйняття [6, с. 31]. Вплив мовної політики на освіту та медіа підкреслює складність регулювання англіцизмів, оскільки практичні потреби комунікації часто переважають над пуристичними ідеалами.

Корейська мовна політика прагне до компромісу, дозволяючи англіцизмам співіснувати з корейськими відповідниками, що відображає прагматичний підхід до глобалізації [34, с. 109]. Мовна політика не може повністю зупинити проникнення англіцизмів, оскільки вони відображають соціокультурні реалії та потреби сучасного суспільства [40, с. 31]. Подібний компроміс є ефективним для мов, які прагнуть зберегти ідентичність у глобалізованому світі [3, с. 118]. Корейська модель пуризму є гнучкою, що дозволяє мові адаптуватися до глобальних викликів без втрати культурної основи.

Виклики та перспективи пуризму пов'язані з пошуком балансу між глобалізацією та збереженням мовної ідентичності. Надмірне використання англіцизмів викликає занепокоєння щодо витіснення рідної лексики, що спонукає пуристів до активніших дій [21, с. 195]. Проте корейська мова має механізми саморегуляції, які дозволяють інтегрувати англіцизми без значної шкоди для рідної лексики, наприклад, через створення гібридних форм, як-от 인터넷망 (Інтернет-мережа) [21, с. 198].

Пуризм і мовна політика Кореї відображають складну взаємодію між збереженням національної ідентичності та адаптацією до глобальних тенденцій. Корейська мова демонструє здатність інтегрувати англіцизми, зберігаючи

власну лексичну систему, що забезпечує її конкурентоспроможність у глобальному мовному просторі.

Висновки до першого розділу

Таким чином, здійснено теоретичне осмислення феномену англіцизмів у корейській мові крізь призму лінгвістичних, соціокультурних та історичних факторів. Розгляд різноманітних підходів дозволив сформувати багаторівневу рамку для подальшого аналізу, в якій англіцизм постає не лише як запозичене слово, а як багатофункціональна мовна одиниця, що взаємодіє з фонологічною, морфологічною, семантичною та стилістичною системами корейської мови.

Типологічна характеристика мовних запозичень показала, що корейська мова вирізняється гнучкістю у переосмисленні англійських елементів, що дозволяє не лише зберігати мовну цілісність, а й розширювати власний лексико-граматичний потенціал.

Проаналізовані історичні етапи проникнення англіцизмів засвідчили, що їх інтеграція в корейську мову є результатом поступового, багатоетапного процесу, тісно пов'язаного з геополітичними трансформаціями, модернізаційними стратегіями та розвитком масової культури.

Також, увагу було приділено мовній адаптації англіцизмів, яка проявляється через активне використання морфологічних засобів корейської мови, створення гібридних форм, фонологічне пристосування до складової структури хангиля та семантичне переосмислення.

Було з'ясовано, що сучасна мовна політика Республіки Корея демонструє прагнення до збалансованого підходу, поєднуючи збереження національної ідентичності з відкритістю до міжнародних комунікативних стандартів.

Загалом, перший розділ сформував теоретико-методологічне підґрунтя для подальшого практичного аналізу англіцизмів у сучасній корейській мові та окреслив основні параметри їхнього функціонування в умовах культурного та інформаційного обміну.

РОЗДІЛ II. ПРАКТИЧНИЙ АНАЛІЗ АНГЛІЦИЗМІВ У СУЧАСНІЙ КОРЕЙСЬКІЙ МОВІ

2.1. Джерела англiцизмiв у сучасному корейському мовному просторі

Сучасний корейський мовний простір активно змінюється під впливом глобалізаційних процесів, що сприяє посиленому проникненню англiцизмiв у рiзні сфери життя. Основні джерела цих запозичень – це попкультура (зокрема K-pop та K-drama), реклама, соціальні мережі, інформаційні технології, мода, освіта, повсякденне життя, кіно, спорт і туризм. Ці сфери формують лексичне середовище, у якому англiцизми стають частиною повсякденного мовлення, сигналізуючи не лише про зміни у мові, а й про соціокультурну динаміку корейського суспільства [20, с. 1348].

Попкультура виступає найпотужнішим джерелом поширення англiцизмiв. У текстах пісень гуртів BTS, BLACKPINK і Stray Kids часто трапляються слова на зразок «스웨그» (swag – харизма, стиль), «화이팅» (fighting – підтримка), «셀럽» (celeb – знаменитість), «콜라보» (collab – співпраця), «마이브» (vibe – атмосфера), які підкреслюють глобальність культурного продукту. K-pop не лише запозичує, а й надає англiцизмам локального значення – термін «팬덤» (fandom – фанатська спільнота) позначає не просто групу шанувальників, а організовану субкультуру [31, с. 92].

Драматургія також відіграє помітну роль у легітимації англiцизмiв. У серіалах на зразок «Crash Landing on You» чи «Start-Up» трапляються слова «룩» (look – образ), «트렌드» (trend – тенденція), «스타트업» (startup – стартап), які пов'язують сюжет із сучасними глобальними реаліями [26, с. 48].

У рекламі англiцизми мають функцію престижного маркера. Бренди Samsung, LG і Hyundai часто вживають лексеми «스마트» (smart – розумний), «앱» (app – застосунок), «테크» (tech – технологія), «이노베이션» (innovation – інновація), створюючи образ технологічної переваги. Наприклад, у кампанії Galaxy Z Fold використано «폴더블» (foldable – складаний), що акцентує на інноваційності продукту. За спостереженням Канг, англiцизми в рекламі

формують уявлення про модерність і прогрес, особливо привабливі для молодіжної аудиторії [23, с. 48].

У соціальних мережах англіцизми з'являються майже миттєво і поширюються надзвичайно швидко. Хан зауважує, що англіцизми в соцмережах зазнають швидкої фонологічної та семантичної адаптації завдяки потребі в лаконічності та візуальній привабливості [23, с. 72].

Інформаційні технології стали полем стрімкого закріплення англіцизмів. У технічній лексиці домінують слова «다운로드» (download – завантаження), «업데이트» (update – оновлення), «멀티태스킹» (multitasking – багатозадачність), «피드백» (feedback – зворотний зв'язок), «블록체인» (blockchain – блокчейн).

У сфері моди англіцизми несуть стилістичне та концептуальне навантаження: «패션» (fashion – мода), «빈티지» (vintage – вінтаж), «룩» (look – образ), «아웃핏» (outfit – вбрання), «액세서리» (accessory – аксесуар). Вони не лише іменують предмети, а й формують дискурс краси та ідентичності. У Vogue Korea, наприклад, слово «스타일» (style – стиль) часто позначає загальну естетику життя [30, с. 58].

В освітній сфері англіцизми, як-от «테스트» (test – іспит), «프레젠테이션» (presentation – презентація), «세미나» (seminar – семінар), «에듀케이션» (education – освіта), з'являються в університетському середовищі, позначаючи як інституційні поняття, так і нові формати – наприклад, «온라인 클래스» (online classes – онлайн-заняття). Як зазначає Лі, ці слова вже не сприймаються як іноземні, а функціонують як нейтральні елементи навчального процесу [28, с. 104].

У повсякденному житті також трапляється велика кількість англіцизмів: «아이스크림» (ice cream – морозиво), «커피» (coffee – кава), «티셔츠» (t-shirt – футболка), «샌드위치» (sandwich – сендвіч), «백팩» (backpack – рюкзак). Чой зауважує, що ці слова настільки звичні, що сприймаються як власні лексичні одиниці [12, с. 1125].

У кіно та на телебаченні англiцизми посiдають окрему нiшу. Наприклад, у фiльмi «Parasite» вжито «파트타임» (part-time – неповна зайнятiсть), «서비스» (service – безкоштовна послуга), що згодом увiйшли до активного мовлення. У спортi закрiпилися «피트니스» (fitness – фiтнес), «요가» (yoga – йога), «매치» (match – матч), а в туризми – «체크인» (check-in – реєстрацiя), «호스텔» (hostel – хостел), «트립» (trip – подорож) [40, с. 31; 23, с. 73].

Причинами активного проникнення англiцизмiв є насамперед глобалiзацiя, цифровiзацiя, прагнення до модерностi та змiни соцiальних практик. Англiцизми не лише змiнюють лексичний склад мови, а й формують нову мовну картину свiту, особливо серед молодого поколiння. Водночас це порушує фiлологiчну проблему – спiввiдношення мовної iдентичностi та запозичень.

2.2. Типологiя англiцизмiв за сферами вживання

Типологiя англiцизмiв у сучаснiй корейськiй мовi залежить вiд сфер iхнього вживання, якi вiддзеркалюють соцiокультурнi реалiї Кореї та її iнтеграцiю в глобалний контекст. Основними сферами є мода, iнформацiйнi технологiї (IT), побут, медiа, освiта, попкультура, спорт, туризм i кiно. Кожна сфера формує унiкальний набiр запозичень, що виконують номiнативнi, стилiстичнi чи соцiокультурнi функцiї. Наприклад, «패션» (fashion – мода) у моднiй iндустрiї символiзує космополiтизм, «다운로드» (download – завантаження) в IT заповнює лексичну лакуну, а «셀카» (selfie – селфi) у медiа пiдкреслює самовираження. Аналiз типологiї за сферами дозволяє систематизувати англiцизми, виявити iхню роль у мовному розвитку та оцiнити вплив на мовну iдентичнiсть [20, с. 1348].

У моднiй iндустрiї англiцизми вiдображають глобалнi тренди та прагнення молодi до сучасного iмiджу. Слова «패션» (fashion – мода) i «트렌드» (trend – тенденцiя) є ключовими в журналах, як-от Vogue Korea, де вони асоцiюються з iндивiдуальностю та престижем. Наприклад, «트렌드» часто вживається замість корейського «유행» (мода), що свiдчить про його стилiстичну перевагу. Парк зазначає, що моднi бренди, як-от H&M,

використовують «브랜드» (brand – бренд) для створення космополітичного образу, що приваблює споживачів [30, с. 58].

Сфера інформаційних технологій (ІТ) характеризується високою концентрацією англіцизмів через технологічний прогрес. Терміни «다운로드» (download – завантаження), «알고리즘» (algorithm – алгоритм) і «블록체인» (blockchain – блокчейн) заповнюють лакуни для нових понять. Наприклад, «다운로드» адаптовано до корейської морфології у формі «다운로드하다» (завантажувати), що ілюструє інтеграцію в мовну систему. Кім підкреслює, що в ІТ англіцизми становлять приблизно третину лексики, оскільки корейські еквіваленти часто відсутні [25, с. 90].

Побутові англіцизми інтегрувалися в повсякденне життя після Корейської війни (1950-1953), відображаючи західний спосіб життя. Слова «커피» (coffee – кава) і «피자» (pizza – піца) сприймаються як рідні, хоча їхнє англійське походження очевидне. Наприклад, «커피» в кафе Сеула є універсальним терміном, що витісняє корейське «커피차» (кавовий напій). Чой зазначає, що побутові англіцизми вказують на тривалу культурну адаптацію [12, с. 1125].

Медіа та соціальні мережі формують цифровий дискурс, де англіцизми виконують експресивну функцію. Хан вказує, що англіцизми в медіа набувають локальних значень, як-от «플랫폼» (platform – платформа) для цифрових сервісів [23, с. 72].

Освітня сфера використовує англіцизми для позначення нових форматів навчання. Терміни «테스트» (test – іспит) і «프레젠테이션» (presentation – презентація) відображають вплив західних освітніх моделей. Йоо зазначає, що англіцизми в освіті сприяють інтернаціоналізації [29, с. 510].

Попкультура наділяє англіцизми стилістичним навантаженням, а Парк підкреслює, що в К-поп англіцизми створюють ефект сучасності, як-от «챌린지» (challenge – виклик) у піснях BLACKPINK [31, с. 90]. У К-drama, як-от «Vincenzo» (2021 р.), «서비스» (service – безкоштовна послуга) відображає маркетингові реалії [26, с. 48]. А у кіно, як-от «Parasite» (2019 р.),

«파트타임» (part-time – неповна зайнятість) відображає соціальні реалії [40, с. 31].

Спортивна сфера використовує англіцизми для сучасних видів активності. Наприклад, «피트니스» (fitness – фітнес) асоціюється з глобальними трендами здорового способу життя, а «매치» (match – матч) – зі спортивними змаганнями.

Туристична сфера вносить «트립» (trip – подорож), що символізує мобільність сучасних корейців [23, с. 73].

Отже, типологічний підхід до аналізу англіцизмів за сферами їх уживання дозволяє не лише впорядкувати запозичення, а й простежити ключові закономірності їхньої адаптації в корейській мові. Серед них – семантичне переосмислення («팬덤» як локалізована спільнота), морфологічне входження в граматичну систему («다운로드하다») та надання стилістичної експресії («화이팅»). Водночас виявляється й важлива філологічна проблема – поступове витіснення питомої лексики англіцизмами (заміна «유행» на «트렌드»), що може негативно вплинути на мовну ідентичність носіїв. Таким чином, аналіз англіцизмів крізь призму їх тематичної належності сприяє глибшому розумінню мовних змін у добу глобалізації.

2.3. Фонетико-графічна адаптація англіцизмів у хангиль

Фонетико-графічна адаптація англіцизмів у корейській мові є ключовим механізмом їхньої інтеграції в мовну систему, що дозволяє англійським словам гармонійно функціонувати в корейському мовному просторі. Корейська мова, із її складовою фонологією та унікальною писемністю, трансформує запозичення, адаптуючи їх до власних фонетичних, орфографічних і стилістичних норм. Наприклад, «radio» (радіо) стає «라디오», «selfie» (селфі) – «셀카», а «download» (завантаження) – «다운로드». Ці трансформації віддзеркалюють як лінгвістичні обмеження корейської мови, так і її здатність творчо адаптувати запозичення для соціокультурних і функціональних потреб. Аналіз фонетико-графічної адаптації дозволяє розкрити механізми інтеграції англіцизмів, оцінити їхню динаміку, структуру, вплив на мовний розвиток і

розв'язати філологічні проблеми, пов'язані зі збереженням мовної ідентичності в умовах глобалізації [20, с. 1348].

Фонологічна адаптація англіцизмів зумовлена особливостями корейської фонемної системи, яка має обмежений набір звуків і чітку складову структуру (склад із голосного або приголосного з голосним). Англійські приголосні /r/ і /l/ замінюються корейським «ㄹ» (rieul), оскільки корейська мова не розрізняє ці звуки. Наприклад, «radio» (радіо) адаптується як «라디오», а «live» (прямий ефір) – як «라이브». Чой зазначає, що ця заміна спрощує вимову для носіїв корейської мови, зберігаючи фонетичну наближеність до оригіналу [16, с. 108]. Англійські голосні зазнають змін: /æ/ у «app» (додаток) адаптується як /ε/ у «앱», /ou/ у «download» (завантаження) – як /o/ у «다운로드», а /aɪ/ у «drive» (керування) – як /a/ у «드라이브». Кім підкреслює, що ці трансформації відповідають корейській вокальній системі, яка уникає дифтонгів і складних голосних, характерних для англійської [21, с. 127]. Для уникнення неприпустимих приголосних кластерів корейська мова вставляє голосні, як-от у «스마트폰» (smartphone – смартфон), «스트리밍» (streaming – потокове відтворення) або «챌린지» (challenge – виклик). Ця стратегія забезпечує відповідність складовій структурі хангиля, роблячи слова природними для вимови та сприйняття [40, с. 30]. Крім того, корейська мова нейтралізує англійський наголос, оскільки вона не має тонічного акценту, що впливає на сприйняття слів, як-от «트렌드» (trend – тенденція), де наголос вирівнюється [23, с. 50].

Графічна адаптація в хангилі передбачає транскрипцію англійських слів з урахуванням корейської вимови, орфографічних норм і стилістичних уподобань. Хангиль дозволяє точно передавати звукову структуру, але спрощує складні англійські звуки для відповідності корейській фонетиці. Наприклад, /rju/ у «computer» (комп'ютер) адаптується у 컴퓨터, а /hæʃtæg/ у «hashtag» (гештег) – як 해시태그 із вставкою голосного.

У К-рор, як зазначає Парк, скорочення, як-от «셀카» замість «selfie» (селфі), є прикладом творчої адаптації, яка полегшує вимову та додає

експресивності молодіжному дискурсу [31, с. 92]. У сфері інформаційних технологій (ІТ) терміни, як-от «알고리즘» (algorithm – алгоритм) і «블록체인» (blockchain – блокчейн), транскрибуються з максимальною точністю, щоб уникнути плутанини в професійному контексті. Натомість у медіа, як-от «인스타» (Insta – Instagram), допускається спрощення для лаконічності та привабливості [17, с. 51].

Псевдоангліцизми є унікальним явищем фонетико-графічної адаптації, оскільки вони набувають нових значень, не властивих англійській мові. Лі зазначає, що такі слова відображають здатність корейської мови створювати власні лексичні одиниці на основі англійських моделей [28, с. 104]. Одним з прикладів є «화이팅» (fighting – підтримка), яке в хангилі передає мотиваційний вигук, далекий від англійського «fighting» (бій). Цей псевдоангліцизм став культурним символом, широко використовуваним у К-поп і повсякденному спілкуванні [40, с. 31].

Англіцизмів зазнають значної фонологічної та графічної адаптацій. Наприклад, «coffee» (кава) адаптується як «커피», де /v/ замінюється на /o/, а «platform» (платформа) – як «플랫폼» із вставкою голосного. У рекламі Samsung «드라이브» (drive – керування) спрощує англійське /ai/ до /a/, що відповідає корейській фонетиці [23, с. 50]. У піснях BTS, як-от «Dynamite» (2020), «바이브» (vibe – атмосфера) транскрибується зі спрощенням /ai/ до /a/ [31, с. 92]. В К-поп англіцизми частіше зазнають стилістичного спрощення, ніж в ІТ, де пріоритетом є точність передачі значення [16, с. 110].

Слід зазначити, що причини фонетико-графічної адаптації англіцизмів криються в лінгвістичних обмеженнях корейської мови (обмежений фонемний інвентар, складова структура, відсутність тонічного наголосу), а також у соціокультурних факторах, як-от глобалізація, популяризація К-поп і прагнення молоді до космополітичної ідентичності. Закономірності адаптації включають спрощення складних звуків, вставку голосних для відповідності складовій структурі, морфологічну інтеграцію і творчу адаптацію псевдоангліцизмів.

2.4. Морфологічна та синтаксична інтеграція запозичених одиниць

Морфологічна та синтаксична інтеграція англіцизмів у корейській мові є ключовим процесом, який забезпечує адаптацію запозичених одиниць до аглютинативної структури, дозволяючи їм гармонійно функціонувати в мовному просторі. Корейська мова, завдяки своїй морфологічній гнучкості, чітким синтаксичним правилам і продуктивній системі словотвору, трансформує англіцизми, надаючи їм граматичних і функціональних характеристик, властивих рідним словам. Зокрема, «다운로드» (download – завантаження) утворює дієслово «다운로드하다» (to download – завантажувати), «팬덤» (fandom – фанатська спільнота) набуває відмінкових закінчень, а «셀카» (selfie – селфі) виступає синтаксичним додатком. Ці процеси показують як лінгвістичні особливості корейської мови, так і її здатність адаптувати запозичення до соціокультурних реалій, зокрема в контексті глобалізації та популяризації К-поп. Аналіз морфологічної та синтаксичної інтеграції дозволяє розкрити можливості англіцизмів, оцінити їхню роль у розширенні лексичного фонду мови, виявити динаміку їхнього розвитку та визначити виклики для збереження мовної ідентичності в умовах глобалізованого світу [17, с. 50].

Морфологічна інтеграція англіцизмів передбачає додавання корейських граматичних маркерів, що адаптують запозичені слова до аглютинативної системи. Іменники, зокрема «앱» (app – додаток), «해시태그» (hashtag – гештег), «인플루언서» (influencer – впливова особа), «트렌드» (trend – тенденція) і «서비스» (service – послуга), отримують відмінкові закінчення, наприклад, «앱을» (додаток як прямий додаток), «해시태그에» (на гештегу), «트렌드로» (як тенденція) або «서비스를» (послугу). Ці форми відповідають корейській граматиці, дозволяючи англіцизмам функціонувати як рідні іменники в різних синтаксичних позиціях [18, с. 60]. Множина утворюється шляхом додавання суфікса «-들», як-от «인플루언서들» (influencers – впливові особи), «팬덤들» (fandoms – фанатські спільноти) або «테스트들» (tests – іспити), що свідчить про повну морфологічну адаптацію [21, с. 125]. Дієслівні англіцизми, зокрема «다운로드» (download – завантаження), «스트리밍»

(streaming – потокове відтворення), «챌린지» (challenge – виклик), «콜라보» (collab – співпраця) і «업데이트» (update – оновлення), трансформуються в дієслова через суфікс «-하다» (-하다), утворюючи «다운로드하다» (завантажувати), «스트리밍하다» (транслювати), «콜라보하다» (співпрацювати) і «업데이트하다» (оновлювати). Парк підкреслює, що суфікс «-하다» є універсальним інструментом для дієслівної адаптації, що полегшує інтеграцію англіцизмів у динамічні мовні конструкції та сприяє їхній продуктивності [19, с. 76]. Гібридні форми, зокрема «팬님» (fan-nim – шановний фанат) і «셀럽님» (celeb-nim – шановна знаменитість), включають суфікс ввічливості «-님», що відображає корейську культуру поваги та соціальної ієрархії [21, с. 125]. Англіцизми також утворюють похідні слова, наприклад, «팬보이» (fanboy – фанат-хлопець), «팬걸» (fangirl – фанатка), і «게이밍» (gaming – ігрова діяльність), що демонструє лексичну продуктивність і словотвірний потенціал корейської мови в умовах глобалізації [31, с. 90]. Ці процеси свідчать про високий рівень морфологічної адаптації, який дозволяє англіцизмам не лише заповнювати лексичні прогалини, а й створювати нові семантичні відтінки.

Синтаксична інтеграція англіцизмів залежить від їхньої ролі в реченні, взаємодії з корейськими граматичними конструкціями та стилістичних функцій, що забезпечує їхню природну інкорпорацію в мовлення. Іменники, зокрема «팬덤» (fandom – фанатська спільнота), «셀카» (selfie – селфі), «인스타» (Insta – Instagram), «테스트» (test – іспит) і «스케줄» (schedule – розклад), виступають підметом, додатком, означенням або частиною складених конструкцій. Наприклад, у реченні «팬덤이 콘서트를 즐겼다» (фандом насолоджувався концертом) «팬덤» є підметом, а в «셀카를 찍었다» (сфотографував селфі) «셀카» – прямий додаток. Парк зазначає, що такі конструкції демонструють синтаксичну гнучкість англіцизмів, які легко інтегруються в корейські речення завдяки чіткій системі часток і аглютинативній структурі [31, с. 90]. Дієслова використовуються в складних конструкціях, наприклад, «영화를 스트리밍하다» (транслювати фільм), «아티스트가 콜라보하다» (артист

співпрацює), «앱을 업데이트하다» (оновлювати додаток) або «스마트폰으로 게임을 하다» (грати на смартфоні). Лі підкреслює, що дієслівні англіцизми часто поєднуються з модальними формами, як-от «다운로드해봤다» (спробував завантажити), «챌린지하기 싫어» (не хочу брати участь у виклику) або «업데이트할 수 있다» (можна оновити), що вказує на їхню інтеграцію в динамічні, емоційні та функціональні конструкції [28, с. 104]. У K-pop англіцизми виступають атрибутами, наприклад, «스웨그 넘치는 퍼포먼스» (виступ, сповнений харизми), або «잘 나오는 룩» (гарний образ), додаючи стилістичної виразності та сучасного відтінку [40, с. 31]. Псевдоангліцизми, зокрема «화이팅» (fighting – підтримка), інтегруються як вигуки, наприклад, «화이팅 하세요» (тримайтеся!), що відображає їхню унікальну синтаксичну роль і культурне значення.

Ці приклади свідчать про багатогранність синтаксичної інтеграції, яка охоплює як формальні, так і експресивні функції англіцизмів.

Синтаксична гнучкість англіцизмів зумовлює їхню популярність у різних дискурсах, що підтверджується аналізом корпусу текстів, який охоплює пости в Twitter, TikTok і Instagram, рекламу Hyundai і Samsung, пісні BTS і BLACKPINK, навчальні матеріали, статті в Vogue Korea, а також діалоги з K-drama. Наприклад, у постах TikTok «챌린지를 시작하다» (почати виклик) демонструє морфологічну (суфікс «-를») і синтаксичну (додаток) інтеграцію. У рекламі Hyundai «드라이브를 체험하다» (випробувати керування) використовує «드라이브» як іменник із відмінковим закінченням, а в Samsung «스마트폰으로 게임을 하다» (грати в гру на смартфоні) поєднує «스마트폰» і «게임» як додатки [18, с. 61]. У піснях BTS, як-от «Dynamite» (2020), «바이브가 살아있다» («жива» атмосфера) ілюструє «атмосферу» як підмет із метафоричним значенням, тоді як у BLACKPINK «How You Like That» (2020) «룩이 잘 나» (образ виглядає ефектно) використовує «룩» як підмет [31, с. 92]. У навчальних матеріалах «테스트를 준비하다» (готуватися до іспиту) і «스케줄을 체크하다» (перевірити розклад) показують, як «테스트» і «스케줄» інтегруються як додатки [28, с. 104]. У K-drama, як-от «Vincenzo» (2021),

«서비스를 제공하다» (надавати послугу) демонструє «сервіс» як додаток із локальним значенням (безоплатна послуга), а «스타일이 잘 맞다» (стиль підходить) використовує «스타일» як підмет [23, с. 50]. В К-поп англіцизми частіше виступають атрибутами, ніж у технічних текстах, де переважають іменники та дієслова [16, с. 110].

Слід зазначити, що причини морфологічної та синтаксичної інтеграції англіцизмів криються в аглютинативній природі корейської мови, яка забезпечує легке додавання граматичних маркерів, а також у соціокультурних факторах, зокрема глобалізації, популяризації К-поп, впливу соціальних мереж і прагненні молоді до експресивних засобів вираження. Закономірності інтеграції включають утворення дієслів через суфікс «-하다», використання відмінкових закінчень, створення гібридних і похідних форм, а також стилістичну адаптацію в молодіжному та медійному дискурсах. Актуальними філологічними проблемами є ризик витіснення рідних слів англіцизмами, що може послабити мовну ідентичність, а також варіативність морфологічних форм, що ускладнює стандартизацію.

Таким чином, морфологічна та синтаксична інтеграція англіцизмів сприяє їхній повноцінній участі в мовній системі корейської мови, забезпечуючи збагачення лексичного ресурсу та розширення словотворчих можливостей. Водночас цей процес супроводжується низкою викликів, зокрема пов'язаних із збереженням мовної ідентичності та потребою у стандартизації мовних норм в умовах інтенсивної глобалізації.

2.5. Стилістичне навантаження та соціолінгвістичні функції англіцизмів

Англіцизми у сучасній корейській мові виконують важливі стилістичні та соціолінгвістичні функції, що виходять за межі їхньої лексичної значущості. Вони виступають як засоби стилістичного виділення тексту, підкреслення сучасності, інноваційності, а також маркування соціокультурної ідентичності мовця. Стилістичне навантаження англіцизмів пов'язане насамперед із їхньою

експресивністю, здатністю додавати комунікативним одиницям емоційний відтінок, динамічність та імідж [1, с. 92].

У К-поп англіцизми широко застосовуються для формування іміджу сучасності й глобальної відкритості. Наприклад, слова «스웨그» (swag), «셀럽» (celeb), «퍼포먼스» (performance), «챌린지» (challenge) створюють ефект, що резонує з молодіжною аудиторією та підкреслює її належність до світового культурного простору [2, с. 31]. Таке вживання демонструє, що англіцизми не просто запозичення, а важливі засоби мовної експресії, що виконують функції підсилення емоційності та сучасного звучання текстів.

Крім того, стилістичне навантаження англіцизмів чітко простежується в рекламних текстах, де вони слугують маркерами інноваційності. Наприклад, слова «스마트» (smart), «트렌드» (trend) підкреслюють сучасність продукту чи послуги, сприяючи формуванню позитивного іміджу бренду і приваблюючи молоду аудиторію, що орієнтується на глобальні тенденції [3, с. 48]. Ця функція англіцизмів пов'язана із прагненням використовувати поза мовною нормою лексичні одиниці, які несуть у собі конотації прогресу, технічної досконалості та елегантності.

У сфері цифрових комунікацій англіцизми набувають статусу молодіжного сленгу, формуючи нові соціокультурні коди. Слова «인스타» (Insta), «필터» (filter), «바이럴» (viral) є не лише назвами технологічних явищ, а й символами певного стилю життя та спільнот, які ідентифікують себе через активну присутність у медіапросторі [4, с. 90]. Ці англіцизми слугують своєрідними маркерами належності до молодіжної субкультури, допомагають виокремити певні соціальні групи.

Зокрема, поняття «팬던» (fandom) у контексті К-поп позначає глобальну мережу шанувальників, об'єднаних спільними інтересами, що має важливе соціокультурне значення для формування групової ідентичності [5, с. 512]. Такі терміни віддзеркалюють нові форми соціальної інтеграції та комунікації.

Частина англіцизмів служить засобами розмежування поколінь. Молодіжна мова збагачується англіцизмами, що допомагає відрізнити її від мовлення

старшого покоління, яке частіше віддає перевагу традиційним корейським словам [7, с. 58].

Більшість англіцизмів у К-поп мають виразне стилістичне навантаження, що підкреслює їхню важливу роль у формуванні стилістики музичних творів і текстів, орієнтованих на молодіжну аудиторію [3, с. 50]. У рекламі ж терміни часто виконують функції професійного іміджу, сприяючи створенню атмосфери експертності і сучасності.

В освітній сфері, на відміну від реклами та розважальної індустрії, англіцизми часто виконують нейтральні функції. Наприклад, такі слова, як «테스트» (тест) і «스케줄» (розклад), позначають технічні або організаційні поняття, не несучи вираженого стилістичного або соціолінгвістичного навантаження [8, с. 104]. Це свідчить про диференціацію функцій англіцизмів залежно від комунікативного контексту, що підтверджує комплексний характер їхньої інтеграції в корейську мову.

Загалом, аналіз стилістичного навантаження та соціолінгвістичних функцій англіцизмів демонструє їхню багатоплановість і важливість у формуванні сучасного мовного ландшафту Кореї. Вони відіграють роль засобів комунікативного вираження, ідентифікації соціальних груп, а також підтримки глобальної культурної взаємодії. Водночас рівень експресивності та функціональна спрямованість англіцизмів залежать від сфери вживання.

Одним із ключових аспектів соціолінгвістичних функцій англіцизмів у корейській мові є їхня здатність слугувати маркерами соціального статусу та вікових категорій. Англіцизми вживаються переважно молоддю як елемент неформальної комунікації, що допомагає відрізнити себе від старших поколінь та офіційної мовної норми [3, с. 58]. Ця лінгвістична практика підсилює групову ідентичність та зміцнює внутрішньо- і міжособистісні зв'язки у межах молодіжних спільнот [5, с. 512].

Ще одна соціолінгвістична функція англіцизмів полягає у створенні ефекту модерності та глобалізації. Використання таких слів, як «스웨그» (swag), «패션» (fashion), «콜라보» (collab), сприяє формуванню іміджу сучасності та

відкритості до світових тенденцій, що є особливо важливим у сферах розваг, реклами та маркетингу [1, с. 92]. У К-поп індустрії англіцизми підсилюють експресивність і додають модного звучання, що відповідає глобальній аудиторії молоді, яка активно споживає культурний продукт Кореї [2, с. 31].

Водночас стилістичне навантаження англіцизмів у корейській мові не є одноманітним. Таким чином, стилістичне навантаження англіцизмів у корейській мові охоплює широкий спектр комунікативних функцій – від створення емоційного забарвлення і модного іміджу до маркування соціальних і культурних ідентичностей. Соціолінгвістичні функції водночас відображають соціальні структури, субкультури та вплив глобалізації на мовну поведінку корейської молоді.

Висновки до другого розділу

У результаті практичного аналізу, з'ясовано, що англіцизми є не лише лексичним елементом сучасної корейської мови, а й маркером глибших соціокультурних трансформацій, що свідчить про системну інтеграцію англіцизмів у мовну практику корейського суспільства.

Англіцизми проникають у корейську мову з різних джерел, найінтенсивніше – через К-рор, серіали, цифрові платформи та комерційний дискурс. Вони адаптуються на рівні фонетики, графіки, морфології та синтаксису, що дозволяє їм повноцінно функціонувати в межах корейської мовної системи. Зокрема, застосування суфікса -하다, відмінкових закінчень, створення гібридних форм та інкорпорація в складні речення свідчать про гнучкість аглютинативної структури корейської мови й здатність ефективно засвоювати іншомовні одиниці.

Фонетико-графічна адаптація в хангиль відображає не лише лінгвістичні особливості, а й прагнення зберегти природність звучання та зручність сприйняття.

Окрему увагу приділено стилістичному навантаженню й соціолінгвістичним функціям англіцизмів, зокрема їхній ролі як засобів ідентифікації, маркерів поколінневих і соціальних відмінностей, інноваційності та глобальної відкритості.

Водночас надмірне проникнення англіцизмів, особливо у стилістично маркованих формах, актуалізує низку філологічних проблем, зокрема пов'язаних із витісненням питомої лексики, зниженням мовної самобутності та ускладненням стандартизації. Типологічна й функціональна різноманітність англіцизмів дозволяє не лише краще зрозуміти мовну динаміку сучасної Кореї, а й осмислити мовні наслідки глобалізації в ширшому лінгвістичному контексті.

ВИСНОВКИ

Дослідження типологічних особливостей англіцизмів у сучасній корейській мові дозволило систематизувати механізми їхньої адаптації та оцінити їхній вплив на лексичну систему мови в умовах глобалізації та зростання популярності корейської попкультури. Аналіз фонологічних, морфологічних, семантичних і соціолінгвістичних аспектів функціонування англіцизмів у різних сферах комунікації – К-поп, рекламі, моді, інформаційних технологіях, освіті, соціальних мережах – виявив їхню багатогранну роль у мовній еволюції.

Основні результати дослідження:

1. Систематизація адаптаційних механізмів: англіцизми в корейській мові зазнають комплексної адаптації на фонологічному, морфологічному, семантичному та соціолінгвістичному рівнях, що забезпечує їхню органічну інтеграцію в аглютинативну структуру мови. Наприклад, слова «다운로드하다» (to download), «셀카» (selfie) і «화이팅» (fighting) демонструють фонетичну трансформацію, морфологічну інтеграцію та семантичну локалізацію, відображаючи культурні реалії Кореї [20, с. 1348; 31, с. 92]. Корпусний аналіз текстів К-поп, реклами, соціальних мереж і навчальних матеріалів підтвердив високу частоту вживання англіцизмів у молодіжному та цифровому дискурсах.

2. Історичний контекст проникнення англіцизмів: проникнення англіцизмів у корейську мову відбувалося поетапно, починаючи з кінця XIX століття через опосередкований японський вплив, активізуючись після Корейської війни (1950–1953) під американським впливом і досягаючи піку з 1990-х років завдяки інформаційній революції та Халлю. Слова «라디오» (radio), «핸드폰» (handphone) і «팬덤» (fandom) ілюструють еволюцію від технічних запозичень до культурних маркерів [24, с. 118; 19, с. 520].

3. Роль пуризму та мовної політики: мовна політика Кореї, реалізована через Національний інститут корейської мови, прагне збалансувати інтеграцію англіцизмів і збереження мовної ідентичності. Пропоновані корейські відповідники, як-от «지능 전화» (розумний телефон) замість «스마트폰», рідко

приживаються через практичну зручність і стилістичну привабливість англіцизмів [31, с. 95]. Пуризм має символічний характер, тоді як молодь і медіа активно популяризують англіцизми [29, с. 513].

4. Соціокультурний вплив: англіцизми виконують функцію маркерів соціальних груп, зокрема молоді, формуючи глобалізований мовний простір у соціальних мережах і K-pop. Вони також сприяють стратифікації мовлення, сигналізуючи про належність до сучасних професійних чи молодіжних спільнот [23, с. 72].

У процесі дослідження типологічних особливостей англіцизмів у сучасній корейській мові було встановлено, що вони відіграють ключову роль у збагаченні лексичної системи мови, відображаючи вплив глобалізації та зростання популярності корейської попкультури. Англійські запозичення гармонійно інтегруються в аглютинативну структуру корейської мови завдяки комплексній адаптації на фонологічному, морфологічному, семантичному, стилістичному, соціолінгвістичному та синтаксичному рівнях. Ці процеси не лише демонструють гнучкість і креативність корейської мови, але й підкреслюють її здатність адаптувати іншомовні елементи до соціокультурних реалій, зберігаючи при цьому власну ідентичність. Нижче наведено основні типологічні риси англіцизмів, які стали важливими висновками дослідження.

Фонологічна адаптація англіцизмів забезпечує їхню сумісність із корейською складовою фонологією, що є необхідною умовою для їхнього природного функціонування в мовленні. Англійські звуки трансформуються відповідно до фонемного інвентарю корейської мови.

Морфологічна інтеграція англіцизмів є важливим аспектом їхньої адаптації, що дозволяє запозиченим словам функціонувати в межах аглютинативної граматики корейської мови. Запозичення набувають корейських граматичних маркерів, зокрема суфікса «-하다» для утворення дієслів. Гібридні форми, такі як «팬보이» (fanboy) чи «팬걸» (fangirl), ілюструють словотвірний потенціал корейської мови, яка створює нові лексичні одиниці на основі англійських коренів. Ці процеси підкреслюють здатність мови не лише

засвоювати іншомовні елементи, але й розширювати власні граматичні можливості для вираження сучасних концепцій.

Семантична адаптація англіцизмів відображає їхню здатність набувати локальних значень, що відповідають корейському культурному та соціальному контексту. Наприклад, «화이팅» (fighting) трансформується з позначення бою в універсальний вигук підтримки, тоді як «서비스» (service) у маркетинговому контексті означає «безкоштовна послуга» [21, с. 192; 26, с. 48]. Ці семантичні зрушення свідчать про творчий потенціал корейської мови у переосмисленні запозичень, що сприяє їхній інтеграції в локальний культурний простір.

Стилістична та соціолінгвістична роль англіцизмів підкреслює їхню функцію як маркерів сучасності, космополітизму та соціальної ідентичності. У сферах K-pop, реклами та соціальних мереж слова, такі як «스웨그» (swag), «트렌드» (trend), «인스타» (Insta) і «바이럴» (viral), надають мовленню експресивності та створюють ефект модерності. Англіцизми також диференціюють мовлення за віковими та соціальними групами, сигналізуючи про належність до глобалізованих молодіжних субкультур чи професійних спільнот. Їхнє використання в медіа та попкультурі сприяє посиленню глобальної популярності корейської культури.

Результати дослідження мають практичне застосування в кількох напрямках. По-перше, вони можуть бути використані у викладанні корейської мови, зокрема для створення навчальних матеріалів, що враховують сучасні англіцизми. Це полегшить розуміння студентами актуальної лексики та підвищить їхню міжкультурну компетентність. По-друге, аналіз англіцизмів може стати основою для розробки словників запозичень і методичних рекомендацій для перекладознавства, що сприятиме стандартизації термінології в професійних сферах, таких як ІТ і маркетинг. По-третє, рекомендації щодо мовної політики Кореї, запропоновані на основі дослідження, можуть допомогти збалансувати використання англіцизмів і рідної лексики, підтримуючи мовну ідентичність. Крім того, результати сприяють розвитку

лінгвокультурних досліджень в Україні, поглиблюючи знання про мовний контакт і культурну інтеграцію Кореї в глобальному контексті.

Таким чином, дослідження англіцизмів у корейській мові не лише розкриває їхні типологічні особливості, а й підкреслює гнучкість і динамічність корейської мови в умовах глобалізації. Воно відкриває нові перспективи для лінгвістичних і культурологічних студій, сприяючи глибшому розумінню мовного контакту та його ролі в сучасному світі.

Отже, типологічні риси англіцизмів – фонологічна адаптація, морфологічна інтеграція, семантична трансформація, стилістична експресивність, соціолінгвістична маркерність і синтаксична гнучкість – є ключовими для розуміння їхньої ролі в сучасній корейській мові. Ці риси не лише ілюструють вплив глобалізації, але й демонструють унікальну здатність корейської мови органічно засвоювати іншомовні елементи, зберігаючи власну лексичну та культурну ідентичність. Отримані результати створюють основу для подальшого вивчення мовного контакту та його впливу на еволюцію корейської мови в глобалізованому світі.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Бондаренко О. О. Вплив глобалізації на лексичну систему сучасних мов. *Філологічні студії*. 2021. № 17. С. 89–96.
2. Гнатюк Л. П. Англійська мова як джерело запозичень у сучасних мовах. *Іноземна філологія*. 2020. № 133. С. 45–52.
3. Гринишин Н. М. Англіцизми як елемент мовної глобалізації. *Мова і культура*. 2022. № 25. С. 112–119.
4. Ковальчук О. В. Англіцизми в сучасних мовах: порівняльний аспект. *Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія*. 2021. № 2(45). С. 15–20.
5. Кравець Л. І. Глобалізація та її вплив на лексичні запозичення. *Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. Філологічні науки*. 2021. № 94. С. 45–52.
6. Левицька О. С. Мовний контакт у цифрову епоху: англіцизми в медіа. *Вісник Львівського університету. Серія філологічна*. 2023. № 72. С. 34–41.
7. Мельник Ю. В. Англіцизми в сучасних медіа: лінгвістичний аналіз. *Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія*. 2022. № 35. С. 56–63.
8. Петренко І. М. Мовний контакт і запозичення: англіцизми в глобалізованому світі. *Мовознавство*. 2023. № 1. С. 28–36.
9. Сидоренко Н. В. Лексичні запозичення в умовах глобалізації: теоретичні та практичні аспекти. *Наукові записки Національного університету «Львівська політехніка»*. Серія: Проблеми української термінології. 2022. № 14. С. 67–74.
10. Шевченко Т. В. Лексичні запозичення в сучасній лінгвістиці. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія*. 2020. № 44. С. 78–84.
11. Ahn H. Globalization and Language Change: English Loanwords in Korean Media. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. 2017. Vol. 38, No. 5. P. 427–441.

12. Choi H. Anglicisms in Korean: A Diachronic Corpus-Based Study with Special Reference to Translation as a Mode of Language Contact. *Journal of Language and Linguistic Studies*. 2021. Vol. 17, No. 3. P. 1123–1139.
13. Choi M. A Corpus-Based Analysis of English Loanwords in Modern Korean: PhD Dissertation. Seoul: Seoul National University, 2017. 245 p.
14. Chung K. Phonetic Constraints and Loanword Adaptation in Korean. *Phonology*. 2020. Vol. 37, No. 4. P. 555–578.
15. Hyeon J. Hybridization in Korean Language: English Loanwords and Morphological Creativity. *Language Research*. 2016. Vol. 52, No. 3. P. 389–412.
16. Kang Y. English-Korean Language Contact: Hybrid Forms and Semantic Shifts. *Bilingualism: Language and Cognition*. 2018. Vol. 21, No. 4. P. 678–692.
17. Kang Y., Han S. Phonetic and Phonological Adaptation of English Loanwords in Korean. *Journal of East Asian Linguistics*. 2017. Vol. 26, No. 3. P. 225–248.
18. Kiaer J. *Translingual Words: An East Asian Lexical Encounter with English*. London: Routledge, 2018. 198 p.
19. Kim H. Y. English in Korean Pop Culture: Loanwords and Linguistic Innovation. *Popular Music and Society*. 2021. Vol. 44, No. 5. P. 512–527.
20. Kim S. The Role of Social Media in Shaping English Loanwords in Korean. *New Media & Society*. 2022. Vol. 24, No. 6. P. 1345–1362.
21. Lee S. H. Semantic Shifts in English Loanwords within Korean Digital Discourse. *Discourse Studies*. 2023. Vol. 25, No. 2. P. 189–206.
22. Park Y. Morphological Adaptation of English Loanwords in Korean. *Korean Journal of Applied Linguistics*. 2020. Vol. 36, No. 1. P. 73–94.
23. Shin G. H. Phonological Adaptation of English Loanwords in Korean: A Corpus-Based Study. *Journal of Phonetics*. 2021. Vol. 89. P. 101–118.
24. Song J. J. *The Korean Language: Structure, Use and Context*. London: Routledge, 2005. 202 p.
25. Yoo I. Globalization and Lexical Borrowing: English in Korean Pop Culture. *International Journal of Sociolinguistics*. 2021. Vol. 29, No. 4. P. 501–520.

26. 강민수. 광고 텍스트에 나타난 영어 차용어의 사회언어학적 분석. 광고학연구. 2023. Vol. 34, No. 2. P. 45-70.
27. 김민정. 영어 차용어의 한국어 음운론적 적응에 관한 연구. 한국어문학연구. 2020. No. 85. P. 123-150.
28. 김지훈. 소셜 미디어에서 영어 차용어의 사용 패턴. 언어와 정보사회. 2022. No. 45. P. 33-58.
29. 김혜영. 한국어 차용어의 형태론적 창의성. 국어교육연구. 2019. No. 44. P. 89-116.
30. 박수현. 한국어 차용어의 의미 변화와 문화적 적응. 한국문화연구. 2021. No. 39. P. 55-80.
31. 박지영. K-팝 가사에 나타난 영어 차용어의 의미 변화. 대중음악연구. 2021. No. 34. P. 89-112.
32. 오수진. 한국어 차용어의 형태소 결합 패턴: 영어 중심으로. 형태론. 2020. Vol. 22, No. 3. P. 55-78.
33. 윤지혜. 영어 차용어의 한국어 음운론적 제약과 적응. 음성음운형태론연구. 2021. Vol. 27, No. 4. P. 89-114.
34. 이상민. K-팝과 영어 차용어의 글로벌 확산. 문화콘텐츠연구. 2020. No. 28. P. 101-124.
35. 이현주. 한국어 차용어의 형태론적 통합: 영어 차용어를 중심으로. 국어학. 2018. No. 79. P. 45-68.
36. 정혜린. 영어 차용어의 한국어 음운론적 분석: 제약 기반 접근. 음운론연구. 2023. Vol. 29, No. 1. P. 23-48.
37. 최수영. 한국어 영어 차용어의 음운론적 변화에 대한 코퍼스 기반 분석. 언어과학연구. 2019. No. 88. P. 101-126.
38. 최은경. 한국어 영어 차용어의 혼종 형태에 대한 연구. 한국어교육. 2019. Vol. 30, No. 2. P. 67-92.
39. 한영미. 디지털 미디어에서 영어 차용어의 의미적 적응. 미디어와 문화. 2022. No. 15. P. 67-90.
40. 한지수. 디지털 시대의 영어 차용어와 한국어의 상호작용. 언어학연구. 2022. No. 57. P. 67-92.